STERWINS

500 DW-2

FR ES PT IT EL PL RU UA RO TR EN



Traduction de la version originale du mode d'emploi
POMPE D'ÉVACUATION AUTOMATIQUE. **EAUX CHARGÉES 500W



Traducción de las Instrucciones originales
BOMBA DE VACIADO AUTOMÁTICA. **AGUAS GRISES 500W



Tradução das Instruções Originais
BOMBA DE EVACUAÇÃO AUTOMÁTICA. **ÁGUAS CARREGADAS 500W



Traduzione delle istruzioni originali
POMPA DI SCARICO AUTOMATICA. **ACQUA ADDITIVATA 500W



Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών
ΑΥΤΌΜΑΤΗ ΑΝΤΛΊΑ ΕΚΚΈΝΩΣΗΣ. **ΛΥΜΆΤΩΝ 500W



Tłumaczenie instrukcji oryginalnej
AUTOMATYCZNA POMPA OPRÓŻNIAJĄCA. **WODA ZANIECZYSZCZONA 500W



Перевод оригинала инструкции
АВТОМАТИЧЕСКИЙ ОТКАЧИВАЮЩИЙ НАСОС. **ЗАГРЯЗНЕННАЯ ВОДА 500W



Переклад оригінальної інструкції
АВТОМАТИЧНИЙ ВІДКАЧУВАЛЬНИЙ НАСОС. **ЗАБРУДНЕНА ВОДА 500W



Traducerea instrucțiunilor originale
POMPĂ DE EVACUARE AUTOMATĂ. **APE POLUATE 500W



Orijinal talimatların çevirisi
OTOMATIK TAHLIYE POMPASI.
**YÜKLÜ SULAR 500W





Original Instruction
AUTOMATIC EVACUATION PUMP.
**DIRTY WATER 500W

ADEO SERVICES
Rue Chanzy – LEZENNES
59712 LILLE CEDEX 9 – FRANCE

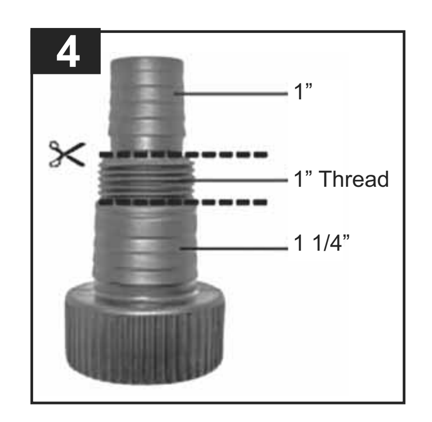


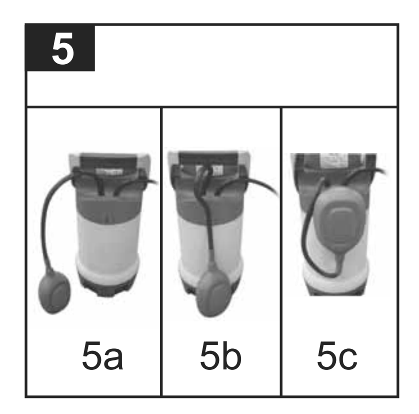
Made In P.R.C. 2012

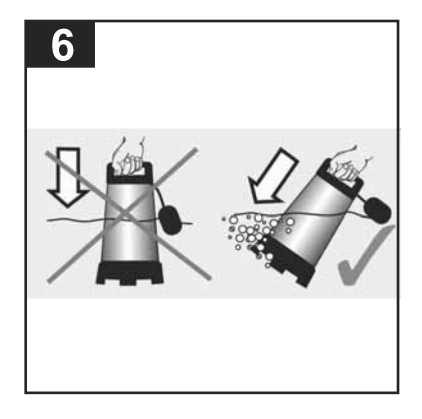

1
1
7
6
8
STERWINS
5
4

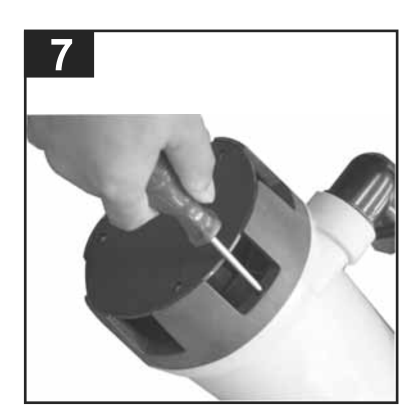

2
2
3


3


4
1”
1” Thread
1 1/4”


5
5a
5b
5c


6


7

STERWINS

Merci d'avoir acquis ce produit STERWINS. Nous sommes convaincus que ce produit répondra et même dépassera vos attentes en termes de qualité et de fiabilité. Prenez le temps de lire attentivement ce manuel d'utilisation dans son intégralité avant d'utiliser votre nouveau produit, et respectez les mises en garde de sécurité élémentaires qu'il contient.



Traduction du manuel d'utilisation originel en anglais.
Lisez ce manuel d'utilisation attentivement et respectez toutes ses instructions. Utilisez ce manuel d'utilisation pour vous familiariser avec le produit, son utilisation correcte et les consignes de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, les enfants et les adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes non familiarisées avec ce manuel d'utilisation ne doivent pas utiliser ce produit. Les personnes dont les capacités mentales ou physiques sont réduites peuvent utiliser ce produit uniquement si un responsable leur donne des instructions concernant l'utilisation de l'appareil ou les supervise pendant son utilisation.

-> Conservez ce manuel d'utilisation dans un endroit sûr pour les utilisations ultérieures.
Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel d'utilisation :



Type et source de danger
Ne pas respecter cette mise en garde peut provoquer des blessures physiques ou la mort.



Type et source de danger
Cette mise en garde alerte sur des risques de dommages de l'appareil, de l'environnement ou d'autres biens.



Remarque : Ce symbole indique des informations pouvant vous aider à mieux comprendre les processus à l'œuvre.

Contenu :

1. Domaine d'utilisation de la pompe Sterwins 500DW-2

Usage prévu :
- Cette pompe est conçue pour servir principalement de pompe de cave. Si elle est installée dans un puisard, cette pompe peut fournir une protection contre les inondations.
- Cette pompe peut être utilisée dans tout lieu où de l'eau doit être déplacée d'un endroit à un autre, par exemple pour des applications domestiques, agricoles, horticoles, en plomberie et pour beaucoup d'autres applications.

Liquides pouvant être pompés :
- La pompe est conçue pour pomper les eaux de pluie, l'eau douce.

Liquides ne devant pas être pompés :
- La température maximale du liquide ne doit pas dépasser +35°C.
- Cette pompe ne convient pas pour pomper de l'eau salée, des liquides corrosifs, agressifs, inflammables ou explosifs, des matières fécales ou alimentaires.
- Cette pompe ne convient pas pour une utilisation continue (par exemple pour une circulation

permanente dans des systèmes de filtration).
- Cette pompe ne convient pas pour pomper des liquides contenant des matériaux abrasifs (par exemple du sable) ou contenant un mélange de terre, de sable, de boue ou d'argile.

L'appareil ne doit être utilisé qu'à la finalité pour laquelle il a été conçu. Son utilisation à toute autre finalité est considérée comme abusive. L'utilisateur est responsable des dommages ou blessures de toute nature dus à une utilisation abusive.

Gardez à l'esprit que votre appareil n'a pas été conçu pour des utilisations commerciales, marchandes ou industrielles. Notre garantie est annulée si l'appareil est utilisé à des fins commerciales, industrielles ou marchandes, ou à des usages du même ordre.

2. Consignes de sécurité



DANGER ! Choc électrique !

Risque de blessures à cause de chocs électriques.

- Prenez des mesures appropriées pour garantir que les enfants n'ont pas accès à l'appareil.
- L'utilisateur de l'appareil est responsable de tous les tiers présents dans l'aire de travail.
- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, un électricien doit vérifier que les mesures de protection électrique nécessaires ont été prises.
- Les branchements doivent être effectués sur des prises mises à la terre correctement installées.
- N'utilisez pas de rallonge électrique.
- La pompe ne doit pas être utilisée quand des personnes sont dans l'eau.
- La pompe convient pour des utilisations dans des bassins de jardin, fontaines et endroits similaires exclusivement si elle est protégée par un disjoncteur différentiel (dont le courant de déclenchement est de 30 mA au maximum tel que défini au Chapitre 702 des Réglementations de la VDE). Demandez conseil à un électricien.
- Inspectez l'appareil avant chaque utilisation. N'utilisez pas l'appareil si ses dispositifs de sécurité sont détériorés ou usés. Ne désactivez jamais aucun dispositif de sécurité.
- Utilisez l'appareil uniquement aux finalités spécifiées dans ce manuel d'utilisation.
- Vous êtes responsable de la sécurité de l'aire de travail.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou toute personne de qualification similaire, cela afin d'éviter tout danger.
- L'alimentation électrique utilisée doit fournir un courant alternatif de 220-240V de tension tel que spécifié sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Veillez à ce que l'appareil soit branché sur une prise dans un endroit ne risquant pas d'être inondé et protégé de l'humidité.
- Débranchez toujours la fiche de la prise électrique avant d'effectuer un travail sur la pompe.
- L'opérateur est responsable de la conformité aux réglementations d'installation et de sécurité locales. (Demandez conseil à votre électricien.)
- Si la pompe tombe en panne, elle ne doit être réparée que par un électricien.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, mentales ou sensorielles sont réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a donné des instructions concernant l'utilisation de l'appareil ou les surveille pendant son utilisation.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Veillez à ce que la pompe ne fonctionne jamais à vide. La garantie du fabricant n'est plus valable si la pompe est détériorée parce qu'elle a fonctionné à sec.
- Ne soulevez pas, ne portez pas et n'attachez pas la pompe avec son cordon d'alimentation.
- Veillez à ce qu'aucun doigt ne soit inséré dans les raccords d'aspiration et de refoulement quand la pompe est en fonctionnement.
- Il existe une possibilité que des fuites de lubrifiant polluent le liquide pompé.

3. Description (Images 1 et 2)

1. Poignée de transport
2. Pince pour flotteur-interrupteur

3. Flotteur-interrupteur
4. Grille d’aspiration
5. Coude
6. Raccord pour tuyau
7. Corps de pompe
8. Cordon d’alimentation et fiche

4. Spécifications techniques

Modèle :	500 DW-2
Tension nominale	220-240V~ 50Hz
Puissance nominale	500 W
Indice de protection	IPX8
Débit maximum	11000 l/h
Hauteur de refoulement maximale	7 m
Profondeur d’immersion maximale	6 m
*Taille maximale des particules :	35 mm
Raccord pour conduite	G 1-1/2” (38 mm)
Raccord pour tuyau	1” et 1-1/4” (25 mm et 32 mm)
Température maximale	35^{0}C
Longueur du cordon d’alimentation	10 m

*Taille maximale des particules :
La taille des particules indiquée ne correspond pas à des pierres ou grains de sable, mais plutôt à des particules souples et molles, par exemple des peluches et particules similaires, que la turbine ne peut pas enfoncer dans la pompe.

Performances

Hauteur de refoulement	Débit
1 m	Max. 10500 l/h
2 m	Max. 9400 l/h
3 m	Max. 7800 l/h
4 m	Max. 6000 l/h
5 m	Max. 4000 l/h
6 m	Max. 1800 l/h

5. Installation et mise en service


Danger!

DANGER ! Choc électrique ! Risque de blessure à cause d’un choc électrique !
Avertissement ! Ne pas brancher tant que l’installation n’est pas entièrement terminée !

5.1. Suggestions
Dans le cas d’une immersion profonde, attachez un filin suffisamment solide et long à la poignée. Et abaissez la pompe avec ce filin fixé à la poignée de transport. **(Image 3)**

5.2. Raccorder un tuyau

La pompe est installée comme suit :

- Dans une position fixe avec une conduite fixe.
  Vissez une conduite sur le raccord.
- Dans une position fixe avec un tuyau flexible.
  A. Enfoncez fermement un tuyau de 25 mm ou 32 mm sur le raccord et fixez-le avec un collier de serrage.
  B. Le raccord peut être raccourci, comme montré. Dans ce cas, il est possible de raccorder un tuyau avec un adaptateur (25 mm). **(Image 4)**



Risque de détérioration de la pompe.
Serrez l'adaptateur de tuyau uniquement à la main lors de l'installation ! Si l'adaptateur est trop serré, le filetage sera endommagé.



Remarque : Quand la pompe doit être raccordée à un réseau d'eau potable, un dispositif anti-retour supplémentaire doit être installé pour éviter le retour d'eau non potable dans le réseau d'eau potable.

5.3. Réglage du flotteur-interrupteur

- Les mouvements du câble du flotteur ne doivent pas être gênés. **(Image 5a)**
- Pour modifier la hauteur à laquelle la pompe s'allume et s'éteint, positionnez le flotteur plus ou moins haut dans la pince (2) en faisant glisser son câble. **(Images 2 / 5b)**
- Pour utiliser la pompe afin d'assécher un sol, maintenez le flotteur-interrupteur à la verticale avec la pince (2). **(Images 2 / 5c)**
- Veillez à ce que le flotteur-interrupteur ne touche pas le sol tant que la pompe ne s'est pas éteinte, pour éviter que la pompe ne fonctionne à sec.



Risque de détérioration de la pompe.
Pou garantir que le flotteur-interrupteur remplisse sa fonction et éviter que la pompe ne fonctionne à sec quand son câble est tenu par la pince, vous devez laisser au moins 5 cm de câble libre entre le flotteur-interrupteur et la pince.

5.4. Installation

- La pompe est conçue pour fonctionner avec un liquide dont la température ne dépasse pas 35°C.
- Veillez à ce que le flotteur-interrupteur ait un espace suffisant pour pouvoir se déplacer librement et fonctionner normalement. La pompe nécessite un espace minimum de 40 x 40 x 50 cm.
- La pompe peut être immergée sous la surface de l'eau jusqu'à la profondeur maximale indiquée dans ses spécifications techniques.
- Installez la pompe en sorte que sa grille d'aspiration ne puisse pas être bouchée par des corps étrangers (placez la pompe sur une surface rigide et uniforme, si nécessaire).



Risque de détérioration de la pompe.
Ne soulevez pas la pompe par son cordon d'alimentation ou le tuyau sous pression, car ils ne sont pas conçus pour subir les efforts en traction impliqués par le poids de la pompe.

- Immergez la pompe dans le liquide à pomper en l'inclinant afin qu'il n'y ait pas de poche d'air sous la

pompe. Cela empêcherait en effet l'aspiration du liquide. Une fois que la pompe est submergée, vous pouvez la remettre à la verticale. **(Image 6)**

- Posez la pompe sur le fond du conteneur du liquide. Abaissez la pompe avec un filin solide attaché à sa poignée de transport. Une fois la pompe descendue, attachez le filin solidement.
- La pompe ne doit être utilisée qu'en position verticale.

6. Utilisation

Après avoir lu ce manuel d'utilisation attentivement, mettez la pompe en marche en faisant attention aux points suivants :

- Vérifiez que la pompe est posée sur le fond du puisard.
- Vérifiez que le tuyau a été correctement raccordé.
- Vérifiez que rien ne peut empêcher la pompe de refouler l'eau (par exemple un tuyau tordu).
- Vérifiez l'alimentation électrique :
  - Lors de l'utilisation dans des bassins de jardin et réserves d'eau similaires, la pompe doit être équipée d'un disjoncteur différentiel dont le courant de déclenchement ne dépasse pas 30 mA.
  - La pompe est conçue pour être connectée à une prise électrique de sécurité mise à la terre de 220-240V/50Hz. Vérifiez que la prise est suffisamment sécurisée (minimum 6 A) et en parfait état.
  - Vérifiez que le cordon d'alimentation n'est pas détérioré.
  - Vérifiez que l'eau et l'humidité ne peuvent en aucun cas entrer en contact avec l'alimentation électrique.
  - Introduisez la fiche dans une prise électrique, la pompe est prête à l'emploi.
- La pompe se met en marche quand son flotteur-interrupteur est soulevé par le liquide, et elle s'éteint quand son flotteur-interrupteur est abaissé jusqu'au fond.

7. Entretien



DANGER ! Choc électrique ! Risque de blessure à cause d'un choc électrique !
Avertissement ! Avant toute opération d'entretien, débranchez la fiche de la prise électrique.

7.1 Inspections régulières

La pompe ne nécessite pas d'entretien particulier.
Nous vous recommandons d'inspecter et de nettoyer la pompe régulièrement pour lui assurer une longue durée de vie.

- Débranchez la fiche de la prise électrique avant d'effectuer une opération d'entretien.
- Lors d'utilisations mobiles, la pompe doit être nettoyée à l'eau claire après chaque utilisation.
- Lors d'installations fixes, le fonctionnement du flotteur-interrupteur doit être vérifié tous les 3 mois.
- Éliminez avec un jet d'eau les particules fibreuses et les peluches coincées dans le carénage.



Remarque : Enlevez la boue du fond du puisard et nettoyez les parois du puisard tous les 3 mois. Cela permet de prolonger la durée de vie de la pompe et d'assurer un fonctionnement optimal.

7.2 Nettoyage

Nettoyage de la turbine :
Si une quantité excessive de dépôts s'accumule dans la pompe, vous devez démonter sa grille d'aspiration en procédant comme suit :

- Dévissez les 3 vis de fixation de la grille d'aspiration (et non pas les 3 vis de fixation de la plaque inférieure.) **(Image 7)**
- Démontez la grille d'aspiration avec la plaque inférieure du corps de pompe.
- Nettoyez la turbine à l'eau claire.
- Remontez les différentes pièces dans l'ordre inverse.

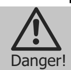


Risque de détérioration de la pompe.
Ne posez pas la pompe sur sa turbine !

7.3 Rangement

Rangez la pompe dans un endroit abrité du gel.

8. Dépannage


Danger!

DANGER! Choc électrique ! Risque de blessure à cause d'un choc électrique !

Avertissement ! Avant toute opération de dépannage, débranchez la fiche de la prise électrique.

Problème	**Cause possible**	**Solution**
La pompe ne se met pas en marche.	Pas d'alimentation électrique.	Vérifiez l'alimentation électrique.
	Le flotteur-interrupteur ne peut pas se déplacer librement.	Veillez à ce que le flotteur-interrupteur puisse se déplacer librement.
	Le flotteur-interrupteur ne fonctionne pas.	Contrôlez le fonctionnement du flotteur-interrupteur en le soulevant manuellement.
Pas de débit.	La cage d'aspiration est bouchée.	Nettoyez la cage d'aspiration avec un jet d'eau.
	Le tuyau est entortillé.	Désentortillez le tuyau.
	La pompe aspire de l'air.	Inclinez la pompe lorsque vous l'immergez.
La pompe ne s'éteint pas.	Le flotteur-interrupteur ne peut pas s'abaisser.	Veillez à ce que le flotteur-interrupteur puisse se déplacer librement.
Débit insuffisant.	La cage d'aspiration est bouchée.	Nettoyez la cage d'aspiration avec un jet d'eau.
	La pompe est bouchée par les impuretés contenues dans l'eau.	Nettoyez la pompe et l'endroit où elle est utilisée.
La pompe s'éteint après un laps de temps très court.	Le coupe-circuit thermique arrête la pompe parce que l'eau est trop sale.	Débranchez la fiche, puis nettoyez la pompe et le puisard.
	L'eau est trop chaude. Le coupe-circuit thermique arrête la pompe.	Vérifiez que la température de l'eau ne dépasse pas 35°C.
	La pompe a fonctionné à sec.	Débranchez la fiche de la pompe, attendez que la pompe ait refroidi, puis rebranchez-la.

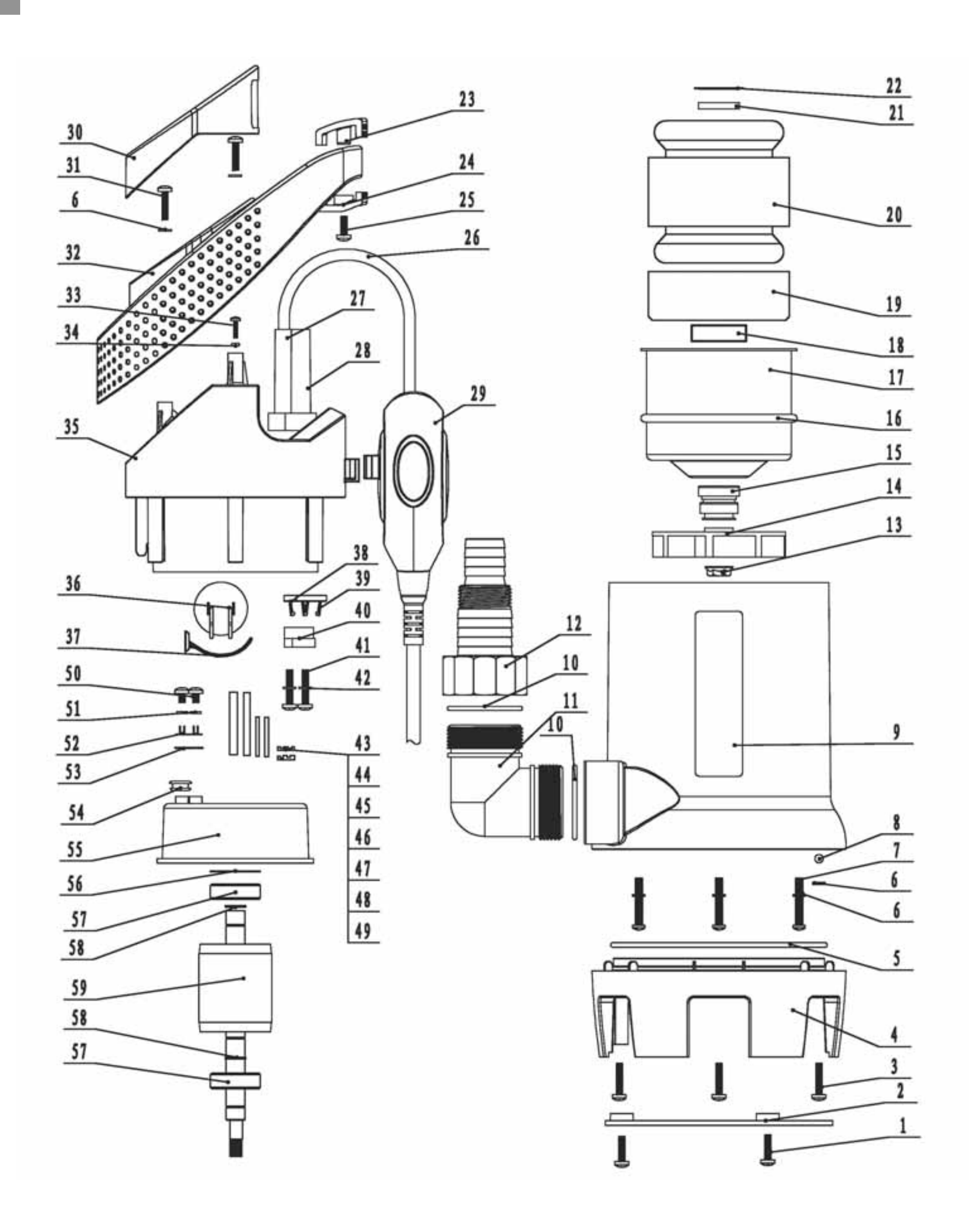
9. Mise au rebut et recyclage



Il ne faut pas jeter les produits électriques avec les ordures ménagères. Veillez à les recycler dans les centres spécifiquement conçus pour cela. Contactez le revendeur ou votre municipalité pour plus de conseils concernant le recyclage.

FR

10. Vue éclatée



11.GARANTIE

1. Les produits Sterwins sont conçus selon les normes les plus exigeantes pour l'usage domestique.**36 mois** de garantie sont accordés sur les produits Sterwins, à compter de la date d'achat.Cette garantie couvre tous les défauts de matériel et de fabrication. Aucune garantie n'est toutefois due en d'autres cas, de quelque nature qu'ils soient, concernant directement ou indirectement une personne et/ou les matériaux. Les produits Sterwins ne sont pas destinés à l'usage professionnel.
2. En cas de problème ou de défaut, il est impératif de toujours consulter en premier lieu votre revendeur Sterwins. Celui-ci saura la plupart du temps résoudre le problème ou remédier au défaut sur-le-champ.
3. Des réparations effectuées ou des pièces remplacées ne peuvent en aucun cas entraîner la prolongation de la période de garantie initiale.
4. Les altérations par suite d'un emploi abusif ou de l'usure, notamment des interrupteurs, des interrupteurs de sécurité du moteur et des moteurs, sont exclues de la garantie.
5. **Votre recours à la garantie ne sera pris en compte pour autant que:**
   - Un justificatif de la date d'achat puisse être présenté sous forme d'un ticket de caisse
   - L'appareil n'ait fait l'objet d'aucune réparation et/ou qu'aucune pièce n'ait été remplacée par une tierce personne
   - L'appareil n'a pas été utilisé de manière abusive (on n'a pas surchargé le moteur ni monté d'accessoires non approuvés).
   - Il n'y a pas de dommages dus à des causes extérieures ni à des intrus tels que du sable ou des cailloux.
   - Il n'y a pas de dommages résultant de la non-observation des instructions de sécurité et du mode
   - d'emploi.
   - La réclamation soit accompagnée d'un descriptif de la nature du problème.
6. Les modalités de garantie sont valables en complément de nos conditions de livraison et de vente.
7. Les appareils défectueux adressés à Sterwins par l'intermédiaire de votre revendeur Sterwins seront retirés par Sterwins à condition que le produit soit dûment conditionné.
8. Les produits livrés dans des emballages altérés ou insuffisants seront refusés par Sterwins.

FR

Déclaration de Conformité CE

Nous, soussignés :

ADEO SERVICES
Rue Chanzy – LEZENNES
59712 LILLE CEDEX 9
FRANCE

déclarons que le produit :

POMPE D'ÉVACUATION AUTOMATIQUE. **EAUX CHARGÉES

Modèle : 500 DW-2

est conforme aux dispositions des directives du Conseil :

Directive 2004/108/EC portant sur la compatibilité électromagnétique
Directive 2006/95/EC portant sur la basse tension

ainsi qu'aux normes suivantes :

EN 60335-1/A14:2010
EN 60335-2-41/A2:2010
EN 62233:2008
EN 55014-1/A1:2009
EN 55014-2/A2:2008
EN 61000-3-2/A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Poste du signataire : Directeur des Achats Internationaux ADEO SERVICES

Date: 01-01-2012

Bruno POTTIE